



เอกสารประกวดราคาจ้างด้วยวิธีประกวดราคาอิเล็กทรอนิกส์ (e-bidding)

เลขที่ สนค.๐๐๕ | (พ.ร.บ.) (ร.ก.) ๒๖๔๐ | ๒๕๖๗

ประกวดราคาจ้างผู้รับจ้างแปลและพากย์ภาษาไทย รายการส่งเสริมการเรียนรู้ (ชื่ออาจมีการเปลี่ยนแปลง) ด้วยวิธีประกวดราคาอิเล็กทรอนิกส์ (e-bidding)

ตามประกาศ องค์การกระจายเสียงและแพร่ภาพสาธารณะแห่งประเทศไทย(ส.ส.ท.)

ลงวันที่ ๑๕ พฤศจิกายน ๒๕๖๗

องค์การกระจายเสียงและแพร่ภาพสาธารณะแห่งประเทศไทย(ส.ส.ท.) ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกว่า "องค์การกระจายเสียงและแพร่ภาพสาธารณะแห่งประเทศไทย" มีความประสงค์จะ ประกวดราคาจ้างผู้รับจ้างแปลและพากย์ภาษาไทย รายการส่งเสริมการเรียนรู้ (ชื่ออาจมีการเปลี่ยนแปลง) ด้วยวิธีประกวดราคาอิเล็กทรอนิกส์ (e-bidding) โดยมีข้อแนะนำและข้อกำหนดดังต่อไปนี้

๑. เอกสารแนบท้ายเอกสารประกวดราคาอิเล็กทรอนิกส์

๑.๑ ร่างรายละเอียดขอบเขตของงานทั้งโครงการ (Terms of Reference : TOR)

๑.๒ แบบใบเสนอราคาที่กำหนดไว้ในระบบจัดซื้อจัดจ้างภาครัฐด้วยอิเล็กทรอนิกส์

๑.๓ แบบสัญญาจ้างทั่วไป

๑.๔ แบบหนังสือคำประกัน

(๑) หลักประกันสัญญา

๑.๕ บทนิยาม

(๑) ผู้ที่มีผลประโยชน์ร่วมกัน

(๒) การขัดขวางการแข่งขันอย่างเป็นธรรม

๑.๖ แบบบัญชีเอกสารที่กำหนดไว้ในระบบจัดซื้อจัดจ้างภาครัฐด้วยอิเล็กทรอนิกส์

(๑) บัญชีเอกสารส่วนที่ ๑

(๒) บัญชีเอกสารส่วนที่ ๒

๑.๗ แผนการทำงาน

๒. คุณสมบัติของผู้ยื่นข้อเสนอ

๒.๑ มีความสามารถตามกฎหมาย

๒.๒ ไม่เป็นบุคคลล้มละลาย

๒.๓ ไม่อยู่ระหว่างเลิกกิจการ

๒.๔ ไม่เป็นบุคคลซึ่งอยู่ระหว่างถูกระงับการยื่นข้อเสนอหรือทำสัญญากับหน่วยงาน

ของรัฐไว้ชั่วคราว เนื่องจากเป็นผู้ที่ไม่ผ่านเกณฑ์การประเมินผลการปฏิบัติงานของผู้ประกอบการตามระเบียบที่รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลังกำหนดตามที่ประกาศเผยแพร่ในระบบเครือข่ายสารสนเทศของกรมบัญชี

๒.๕ ไม่เป็นบุคคลซึ่งถูกระบุชื่อไว้ในบัญชีรายชื่อผู้ทำงานและได้แจ้งเวียนชื่อให้เป็นผู้ทำงานของหน่วยงานของรัฐในระบบเครือข่ายสารสนเทศของกรมบัญชีกลาง ซึ่งรวมถึงนิติบุคคลที่ผู้ทำงานเป็นหุ้นส่วนผู้จัดการ กรรมการผู้จัดการ ผู้บริหาร ผู้มีอำนาจในการดำเนินงานในกิจการของนิติบุคคลนั้นด้วย

๒.๖ มีคุณสมบัติและไม่มีลักษณะต้องห้ามตามที่คณะกรรมการนโยบายการจัดซื้อจัดจ้าง และการบริหารพัสดุภาครัฐกำหนดในราชกิจจานุเบกษา

๒.๗ เป็นบุคคลธรรมดาหรือนิติบุคคลผู้มีอาชีพรับจ้างงานที่ประกวดราคาอิเล็กทรอนิกส์ดังกล่าว

๒.๘ ไม่เป็นผู้มีผลประโยชน์ร่วมกันกับผู้ยื่นข้อเสนอรายอื่นที่เข้ายื่นข้อเสนอให้แก่องค์การกระจายเสียงและแพร่ภาพสาธารณะแห่งประเทศไทย ณ วันประกาศประกวดราคาอิเล็กทรอนิกส์ หรือไม่เป็นผู้กระทำการอันเป็นการขัดขวาง การแข่งขันอย่างเป็นธรรมในการประกวดราคาอิเล็กทรอนิกส์ครั้งนี้

๒.๙ ไม่เป็นผู้ได้รับเอกสิทธิ์หรือความคุ้มกัน ซึ่งอาจปฏิเสธไม่ยอมขึ้นศาลไทย เว้นแต่รัฐบาล ของผู้ยื่นข้อเสนอได้มีคำสั่งให้สละเอกสิทธิ์และความคุ้มกันเช่นนั้น

๒.๑๐ ผู้ยื่นข้อเสนอที่ยื่นข้อเสนอในรูปแบบของ "กิจการร่วมค้า" ต้องมีคุณสมบัติดังนี้ กรณีที่ข้อตกลงระหว่างผู้เข้าร่วมค้ำกำหนดให้ผู้เข้าร่วมค้ำรายใดรายหนึ่งเป็นผู้เข้าร่วมค้ำหลัก ข้อตกลงระหว่างผู้เข้าร่วมค้ำจะต้องมีการกำหนดสัดส่วนหน้าที่ และความรับผิดชอบในปริมาณงาน สิ่งของ หรือมูลค่าตามสัญญาของผู้เข้าร่วมค้ำหลักมากกว่าผู้เข้าร่วมค้ำรายอื่นทุกราย

กรณีที่ข้อตกลงระหว่างผู้เข้าร่วมค้ำกำหนดให้ผู้เข้าร่วมค้ำรายใดรายหนึ่งเป็นผู้เข้าร่วมค้ำหลัก กิจการร่วมค้ำนั้นต้องใช้ผลงานของผู้เข้าร่วมค้ำหลักรายเดียวเป็นผลงานของกิจการร่วมค้ำที่ยื่นข้อเสนอ

สำหรับข้อตกลงระหว่างผู้เข้าร่วมค้ำที่ไม่ได้กำหนดให้ผู้เข้าร่วมค้ำรายใดเป็นผู้เข้าร่วมค้ำหลัก ผู้เข้าร่วมค้ำทุกรายจะต้องมีคุณสมบัติครบถ้วนตามเงื่อนไขที่กำหนดไว้ในเอกสารเชิญชวน หรือหนังสือเชิญชวน

กรณีที่ข้อตกลงระหว่างผู้เข้าร่วมค้ำกำหนดให้มีการมอบหมายผู้เข้าร่วมค้ำรายใดรายหนึ่งเป็นผู้ยื่นข้อเสนอ ในนามกิจการร่วมค้ำ การยื่นข้อเสนอดังกล่าวไม่ต้องมีหนังสือมอบอำนาจ

สำหรับข้อตกลงระหว่างผู้เข้าร่วมค้ำที่ไม่ได้กำหนดให้ผู้เข้าร่วมค้ำรายใดเป็นผู้ยื่นข้อเสนอ ผู้เข้าร่วมค้ำทุกรายจะต้องลงลายมือชื่อในหนังสือมอบอำนาจให้ผู้เข้าร่วมค้ำรายใดรายหนึ่งเป็นผู้ยื่นข้อเสนอในนามกิจการร่วมค้ำ

๒.๑๑ ผู้ยื่นข้อเสนอต้องลงทะเบียนที่มีข้อมูลถูกต้องครบถ้วนในระบบจัดซื้อจัดจ้างภาครัฐด้วยอิเล็กทรอนิกส์ (Electronic Government Procurement : e-GP) ของกรมบัญชีกลาง

๒.๑๒ ผู้ยื่นข้อเสนอต้องมีมูลค่าสุทธิของกิจการ ดังนี้

(๑) กรณีผู้ยื่นข้อเสนอเป็นนิติบุคคลที่จัดตั้งขึ้นตามกฎหมายไทยซึ่งได้จดทะเบียนเกินกว่า ๑ ปี ต้องมีมูลค่าสุทธิของกิจการ จากผลต่างระหว่างสินทรัพย์สุทธิหักด้วยหนี้สินสุทธิ ที่ปรากฏในงบแสดงฐานะการเงินที่มีการตรวจรับรองแล้ว ซึ่งจะต้องแสดงค่าเป็นบวก ๑ ปีสุดท้ายก่อนวันยื่นข้อเสนอ

(๒) กรณีผู้ยื่นข้อเสนอเป็นนิติบุคคลที่จัดตั้งขึ้นตามกฎหมายไทย ซึ่งยังไม่มีกิจการรายงานงบแสดงฐานะการเงินกับกรมพัฒนาธุรกิจการค้า ให้พิจารณาการกำหนดมูลค่าของทุนจดทะเบียน โดยผู้ยื่นข้อเสนอจะต้องมีทุนจดทะเบียนที่เรียกชำระมูลค่าหุ้นแล้ว ณ วันที่ยื่นข้อเสนอ ไม่ต่ำกว่า ๑ ล้านบาท

(๓) สำหรับการจัดซื้อจัดจ้างครั้งหนึ่งที่มีวงเงินเกิน ๕๐๐,๐๐๐ บาทขึ้นไป กรณีผู้ยื่นข้อเสนอเป็นบุคคลธรรมดา โดยพิจารณาจากหนังสือรับรองบัญชีเงินฝากไม่เกิน ๙๐ วันก่อนวันยื่นข้อเสนอ โดยต้องมีเงินฝากคงเหลือในบัญชีธนาคารเป็นมูลค่า ๑ ใน ๔ ของมูลค่างบประมาณของโครงการหรือรายการที่ผู้ยื่นข้อเสนอในแต่ละครั้ง และหากเป็นผู้ชนะการจัดซื้อจัดจ้างหรือเป็นผู้ได้รับการคัดเลือกจะต้องแสดงหนังสือรับรองบัญชีเงินฝากที่มีมูลค่าดังกล่าวอีกครั้งหนึ่งในวันลงนามในสัญญา

(๔) กรณีที่ผู้ยื่นข้อเสนอไม่มีมูลค่าสุทธิของกิจการหรือทุนจดทะเบียน หรือมีแต่ไม่เพียงพอที่จะเข้ายื่นข้อเสนอ ผู้ยื่นข้อเสนอสามารถขอวงเงินสินเชื่อ โดยต้องมีวงเงินสินเชื่อ ๑ ใน ๔ ของมูลค่างบประมาณของโครงการหรือรายการที่ผู้ยื่นข้อเสนอในแต่ละครั้ง (สินเชื่อที่ธนาคารภายในประเทศ หรือบริษัทเงินทุนหรือบริษัทเงินทุนหลักทรัพย์ที่ได้รับอนุญาตให้ประกอบกิจการเงินทุนเพื่อการพาณิชย์ และประกอบธุรกิจค้าประกันตามประกาศของธนาคารแห่งประเทศไทย ตามรายชื่อบริษัทเงินทุนที่ธนาคารแห่งประเทศไทยแจ้งเวียนให้ทราบ โดยพิจารณาจากยอดเงินรวมของวงเงินสินเชื่อที่สำนักงานใหญ่รับรองหรือที่สำนักงานสาขารับรอง (กรณีได้รับมอบอำนาจจากสำนักงานใหญ่) ซึ่งออกให้แก่ผู้ยื่นข้อเสนอ นับถึงวันยื่นข้อเสนอไม่เกิน ๙๐ วัน)

(๕) กรณีตาม (๑) - (๔) ยกเว้นสำหรับกรณีดังต่อไปนี้

(๕.๑) กรณีที่ผู้ยื่นข้อเสนอเป็นหน่วยงานของรัฐ

(๕.๒) นิติบุคคลที่จัดตั้งขึ้นตามกฎหมายไทยที่อยู่ระหว่างการฟื้นฟูกิจการ

ตามพระราชบัญญัติล้มละลาย (ฉบับที่ ๑๐) พ.ศ. ๒๕๖๑

### ๓. หลักฐานการยื่นข้อเสนอ

ผู้ยื่นข้อเสนอจะต้องเสนอเอกสารหลักฐานยื่นมาพร้อมกับการเสนอราคาทางระบบจัดซื้อจัดจ้างภาครัฐด้วยอิเล็กทรอนิกส์ โดยแยกเป็น ๒ ส่วน คือ

#### ๓.๑ ส่วนที่ ๑ อย่างน้อยต้องมีเอกสารดังต่อไปนี้

(๑) ในกรณีผู้ยื่นข้อเสนอเป็นนิติบุคคล

(ก) ห้างหุ้นส่วนสามัญหรือห้างหุ้นส่วนจำกัด ยื่นสำเนาหนังสือรับรองการจดทะเบียนนิติบุคคล บัญชีรายชื่อหุ้นส่วนผู้จัดการ ผู้มีอำนาจควบคุม (ถ้ามี)

(ข) บริษัทจำกัดหรือบริษัทมหาชนจำกัด ยื่นสำเนาหนังสือรับรองการจดทะเบียนนิติบุคคล หนังสือบริคณห์สนธิ บัญชีรายชื่อกรรมการผู้จัดการ ผู้มีอำนาจควบคุม (ถ้ามี) และบัญชีผู้ถือหุ้นรายใหญ่ (ถ้ามี)

(๒) ในกรณีผู้ยื่นข้อเสนอเป็นบุคคลธรรมดาหรือคณะบุคคลที่มีใช่นิติบุคคล ให้ยื่นสำเนาบัตรประจำตัวประชาชนของผู้ยื่น สำเนาข้อตกลงที่แสดงถึงการเข้าเป็นหุ้นส่วน (ถ้ามี) สำเนาบัตรประจำตัวประชาชนของผู้เป็นหุ้นส่วน หรือสำเนาหนังสือเดินทางของผู้เป็นหุ้นส่วนที่มีได้ถือสัญชาติไทย

(๓) ในกรณีผู้ยื่นข้อเสนอเป็นผู้ยื่นข้อเสนอร่วมกันในฐานะเป็นผู้ร่วมค้า ให้ยื่นสำเนาสัญญาของการเข้าร่วมค้า และเอกสารตามที่ระบุไว้ใน (๑) หรือ (๒) ของผู้ร่วมค้า แล้วแต่กรณี

(๔) ผู้ยื่นข้อเสนอต้องแสดงหลักฐานเกี่ยวกับมูลค่าสุทธิของกิจการ ดังนี้

(๔.๑) ในกรณีผู้ยื่นข้อเสนอเป็นนิติบุคคล ให้ยื่นงบแสดงฐานะการเงินที่มีการรับรองแล้วของ ๑ ปีสุดท้ายก่อนวันยื่นข้อเสนอ โดยให้ยื่นขณะเข้าเสนอราคา

(๔.๒) ในกรณีผู้ยื่นข้อเสนอเป็นบุคคลธรรมดา ให้ยื่นหนังสือรับรองบัญชีเงินฝาก ไม่เกิน ๙๐ วัน นับถึงวันยื่นข้อเสนอหรือวันลงนามในสัญญา โดยให้ยื่นขณะเข้าเสนอราคา และจะต้องแสดงหนังสือรับรองบัญชีเงินฝากที่มีมูลค่าดังกล่าวอีกครั้งหนึ่งในวันลงนามในสัญญา

(๔.๓) กรณีที่ผู้ยื่นข้อเสนอไม่มีมูลค่าสุทธิของกิจการและทุนจดทะเบียน หรือมีแต่ไม่เพียงพอที่จะเข้ายื่นข้อเสนอ ให้ยื่นสำเนาหนังสือรับรองวงเงินสินเชื่อ (สินเชื่อที่ธนาคารภายในประเทศหรือบริษัทเงินทุนหรือบริษัทเงินทุนหลักทรัพย์ที่ได้รับอนุญาตให้ประกอบกิจการเงินทุนเพื่อการพาณิชย์และประกอบธุรกิจค้าประกัน ตามประกาศของธนาคารแห่งประเทศไทย ตามรายชื่อบริษัทเงินทุนที่ธนาคารแห่งประเทศไทยแจ้งเวียนให้ทราบ โดยพิจารณาจากยอดเงินรวมของวงเงินสินเชื่อที่สำนักงานใหญ่รับรองหรือที่สำนักงานสาขารับรอง (กรณีได้รับมอบอำนาจจากสำนักงานใหญ่) ซึ่งออกให้แก่ผู้ยื่นข้อเสนอ นับถึงวันยื่นข้อเสนอไม่เกิน ๙๐ วัน)

(๕) บัญชีเอกสารส่วนที่ ๑ ทั้งหมดที่ได้ยื่นพร้อมกับการเสนอราคาทางระบบจัดซื้อจัดจ้างภาครัฐด้วยอิเล็กทรอนิกส์ ตามแบบในข้อ ๑.๖ (๑) โดยไม่ต้องแนบในรูปแบบ PDF File (Portable Document Format)

ทั้งนี้ เมื่อผู้ยื่นข้อเสนอดำเนินการแนบไฟล์เอกสารตามบัญชีเอกสารส่วนที่ ๑ ครบถ้วน ถูกต้องแล้ว ระบบจัดซื้อจัดจ้างภาครัฐด้วยอิเล็กทรอนิกส์จะสร้างบัญชีเอกสารส่วนที่ ๑ ตามแบบในข้อ ๑.๖ (๑) ให้โดยผู้ยื่นข้อเสนอไม่ต้องแนบบัญชีเอกสารส่วนที่ ๑ ดังกล่าวในรูปแบบ PDF File (Portable Document Format)

### ๓.๒ ส่วนที่ ๒ อย่างน้อยต้องมีเอกสารดังต่อไปนี้

(๑) ในกรณีที่ผู้ยื่นข้อเสนอมอบอำนาจให้บุคคลอื่นกระทำการแทนให้แนบหนังสือ มอบอำนาจซึ่งติดอากรแสตมป์ตามกฎหมาย โดยมีหลักฐานแสดงตัวตนของผู้มอบอำนาจและผู้รับมอบอำนาจ ทั้งนี้ หากผู้รับมอบอำนาจเป็นบุคคลธรรมดาต้องเป็นผู้ที่บรรลุนิติภาวะตามกฎหมายแล้วเท่านั้น

(๒) บัญชีเอกสารส่วนที่ ๒ ทั้งหมดที่ได้ยื่นพร้อมกับการเสนอราคาทางระบบจัดซื้อจัดจ้างภาครัฐด้วยอิเล็กทรอนิกส์ ตามแบบในข้อ ๑.๖ (๒) โดยไม่ต้องแนบในรูปแบบ PDF File (Portable Document Format)

ทั้งนี้ เมื่อผู้ยื่นข้อเสนอดำเนินการแนบไฟล์เอกสารตามบัญชีเอกสารส่วนที่ ๒ ครบถ้วน ถูกต้องแล้ว ระบบจัดซื้อจัดจ้างภาครัฐด้วยอิเล็กทรอนิกส์จะสร้างบัญชีเอกสารส่วนที่ ๒ ตามแบบในข้อ ๑.๖ (๒) ให้โดยผู้ยื่นข้อเสนอไม่ต้องแนบบัญชีเอกสารส่วนที่ ๒ ดังกล่าวในรูปแบบ PDF File (Portable Document Format)

#### ๔. การเสนอราคา

๔.๑ ผู้ยื่นข้อเสนอต้องยื่นข้อเสนอและเสนอราคาทางระบบจัดซื้อจัดจ้างภาครัฐ ด้วยอิเล็กทรอนิกส์ตามที่กำหนดไว้ในเอกสารประกวดราคาอิเล็กทรอนิกส์ โดยไม่มีเงื่อนไขใดๆ ทั้งสิ้น และจะต้องกรอกข้อความให้ถูกต้องครบถ้วน พร้อมทั้งหลักฐานแสดงตัวตนและทำการยืนยันตัวตนของ ผู้ยื่นข้อเสนอโดยไม่ต้องแนบใบเสนอราคาในรูปแบบ PDF File (Portable Document Format)

๔.๒ ในการเสนอราคาให้เสนอราคาเป็นเงินบาทและเสนอราคาได้เพียงครั้งเดียวและราคาเดียวโดยเสนอราคารวม และหรือราคาต่อหน่วย และหรือต่อรายการ ตามเงื่อนไขที่ระบุไว้ท้ายใบเสนอราคาให้ถูกต้อง ทั้งนี้ ราคารวมที่เสนอจะต้องตรงกันทั้งตัวเลขและตัวหนังสือ ถ้าตัวเลขและตัวหนังสือไม่ตรงกัน ให้ถือตัวหนังสือเป็นสำคัญ โดยคิดราคารวมทั้งสิ้นซึ่งรวมค่าภาษีมูลค่าเพิ่ม ภาษีอากรอื่น และค่าใช้จ่ายอื่นๆ ทั้งปวงไว้แล้ว

ราคาที่เสนอจะต้องเสนอกำหนดยื่นราคาไม่น้อยกว่า ๖๐ วัน ตั้งแต่วันเสนอราคา โดยภายในกำหนดยื่นราคา ผู้ยื่นข้อเสนอต้องรับผิดชอบราคาที่ตนได้เสนอไว้และจะถอนการเสนอราคามีได้

๔.๓ ผู้ยื่นข้อเสนอจะต้องเสนอกำหนดเวลาดำเนินการแล้วเสร็จไม่เกิน ๑๒๐ วัน นับถัดจากวันลงนามในสัญญาจ้าง หรือวันที่ได้รับหนังสือแจ้งจาก องค์การกระจายเสียงและแพร่ภาพสาธารณะแห่งประเทศไทย ให้เริ่มทำงาน

๔.๔ ก่อนเสนอราคา ผู้ยื่นข้อเสนอควรตรวจสอบร่างสัญญา ร่างรายละเอียดขอบเขตของงานทั้งโครงการ (Terms of Reference : TOR) ให้ถี่ถ้วนและเข้าใจเอกสารประกวดราคาจ้างอิเล็กทรอนิกส์ทั้งหมดเสียก่อนที่จะตกลงยื่นข้อเสนอตามเงื่อนไข ในเอกสารประกวดราคาจ้างอิเล็กทรอนิกส์

๔.๕ ผู้ยื่นข้อเสนอต้องยื่นข้อเสนอและเสนอราคาทางระบบจัดซื้อจัดจ้างภาครัฐ ด้วยอิเล็กทรอนิกส์ในวันที่ ๒๙ พฤศจิกายน ๒๕๖๗ ระหว่างเวลา ๐๙.๐๐ น. ถึง ๑๒.๐๐ น. และเวลาในการเสนอราคาให้ถือตามเวลาของระบบการจัดซื้อจัดจ้างภาครัฐด้วยอิเล็กทรอนิกส์เป็นเกณฑ์

เมื่อพ้นกำหนดเวลายื่นข้อเสนอและเสนอราคาแล้ว จะไม่รับเอกสารการยื่นข้อเสนอ และการเสนอราคาใดๆ โดยเด็ดขาด

๔.๖ ผู้ยื่นข้อเสนอต้องจัดทำเอกสารสำหรับการเสนอราคาในรูปแบบไฟล์เอกสารประเภท PDF File (Portable Document Format) โดยผู้ยื่นข้อเสนอต้องเป็นผู้รับผิดชอบตรวจสอบความครบถ้วน ถูกต้อง และชัดเจนของเอกสาร PDF File ก่อนที่จะยืนยันการเสนอราคา แล้วจึงส่งข้อมูล (Upload) เพื่อเป็นการเสนอราคาข้อเสนอให้แก่องค์การกระจายเสียงและแพร่ภาพสาธารณะแห่งประเทศไทยผ่านทางระบบจัดซื้อจัดจ้างภาครัฐด้วยอิเล็กทรอนิกส์

๔.๗ คณะกรรมการพิจารณาผลการประกวดราคาอิเล็กทรอนิกส์จะดำเนินการตรวจสอบคุณสมบัติของผู้ยื่นข้อเสนอแต่ละรายว่า เป็นผู้ยื่นข้อเสนอที่มีผลประโยชน์ร่วมกันกับผู้ยื่นเสนอรายอื่นตามข้อ ๑.๕ (๑) หรือไม่ หากปรากฏว่าผู้ยื่นเสนอรายใดเป็นผู้ยื่นข้อเสนอที่มีผลประโยชน์ร่วมกันกับผู้ยื่นข้อเสนอรายอื่น คณะกรรมการฯ จะตัดรายชื่อผู้ยื่นข้อเสนอที่มีผลประโยชน์ร่วมกันนั้นออกจากการเป็นผู้ยื่นข้อเสนอ

หากปรากฏต่อคณะกรรมการพิจารณาผลการประกวดราคาอิเล็กทรอนิกส์ว่า ก่อนหรือในขณะที่มีการพิจารณาข้อเสนอ มีผู้ยื่นข้อเสนอรายใดกระทำการอันเป็นการขัดขวางการแข่งขันอย่างเป็นธรรมตามข้อ ๑.๕ (๒) และคณะกรรมการฯ เชื่อว่ามีการกระทำอันเป็นการขัดขวางการแข่งขันอย่างเป็นธรรม คณะกรรมการฯ จะตัดรายชื่อผู้ยื่นข้อเสนอรายนั้นออกจากการเป็นผู้ยื่นข้อเสนอ และองค์การกระจายเสียงและแพร่ภาพสาธารณะแห่งประเทศไทย จะพิจารณาลงโทษผู้ยื่นข้อเสนอดังกล่าวเป็นผู้ทำงาน เว้นแต่องค์การกระจายเสียงและแพร่ภาพสาธารณะแห่งประเทศไทยจะพิจารณาเห็นว่าผู้ยื่นข้อเสนอรายนั้นมิใช่เป็นผู้ริเริ่มให้มีการกระทำความดังกล่าวและได้ให้ความร่วมมือเป็นประโยชน์ต่อการพิจารณาขององค์การกระจายเสียงและแพร่ภาพสาธารณะแห่งประเทศไทย

๔.๘ ผู้ยื่นข้อเสนอจะต้องปฏิบัติ ดังนี้

- (๑) ปฏิบัติตามเงื่อนไขที่ระบุไว้ในเอกสารประกวดราคาอิเล็กทรอนิกส์
- (๒) ราคาที่เสนอจะต้องเป็นราคาที่รวมภาษีมูลค่าเพิ่ม และภาษีอื่นๆ (ถ้ามี)

รวมค่าใช้จ่ายทั้งปวงไว้ด้วยแล้ว

- (๓) ผู้ยื่นข้อเสนอจะต้องลงทะเบียนเพื่อเข้าสู่กระบวนการเสนอราคา ตามวัน

เวลาที่กำหนด

- (๔) ผู้ยื่นข้อเสนอจะถอนการเสนอราคาที่เสนอแล้วไม่ได้

- (๕) ผู้ยื่นข้อเสนอต้องศึกษาและทำความเข้าใจในระบบและวิธีการเสนอราคา

ด้วยวิธีประกวดราคาอิเล็กทรอนิกส์ ของกรมบัญชีกลางที่แสดงไว้ในเว็บไซต์ [www.gprocurement.go.th](http://www.gprocurement.go.th)

๔.๙ ผู้ยื่นข้อเสนอที่เป็นผู้ชนะการเสนอราคาต้องจัดทำแผนการใช้พัสดุที่ผลิตในประเทศ และแผนการใช้เหล็กที่ผลิตในประเทศ โดยยื่นให้หน่วยงานของรัฐภายใน ๖๐ วัน นับถัดจากวันลงนามในสัญญา

## ๕. หลักเกณฑ์และสิทธิในการพิจารณา

๕.๑ ในการพิจารณาผลการยื่นข้อเสนอประกวดราคาอิเล็กทรอนิกส์ครั้งนี้ องค์การกระจายเสียงและแพร่ภาพสาธารณะแห่งประเทศไทยจะพิจารณาตัดสินโดยใช้หลักเกณฑ์ ราคาประกอบเกณฑ์อื่น

๕.๒ การพิจารณาผู้ชนะการยื่นข้อเสนอ

กรณีใช้หลักเกณฑ์ราคาประกอบเกณฑ์อื่น ในการพิจารณาผู้ชนะการยื่นข้อเสนอ องค์การกระจายเสียงและแพร่ภาพสาธารณะแห่งประเทศไทย

จะพิจารณาโดยให้คะแนนตามปัจจัยหลักและน้ำหนักที่กำหนด ดังนี้

๕.๒.๑ ผู้รับจ้างแปลและพากย์ภาษาไทย รายการส่งเสริมการเรียนรู้ (ชื่ออาจมีการเปลี่ยนแปลง)

โดยกำหนดให้น้ำหนักรวมทั้งหมดเท่ากับร้อยละ ๑๐๐

๕.๓ หากผู้ยื่นข้อเสนอรายใดมีคุณสมบัติไม่ถูกต้องตามข้อ ๒ หรือยื่นหลักฐานการยื่นข้อเสนอไม่ถูกต้อง หรือไม่ครบถ้วนตามข้อ ๓ หรือยื่นข้อเสนอไม่ถูกต้องตามข้อ ๔ คณะกรรมการพิจารณาผล

การประกวดราคาอิเล็กทรอนิกส์จะไม่รับพิจารณาข้อเสนอของผู้ยื่นข้อเสนอรายนั้น เว้นแต่ ผู้ยื่นข้อเสนอรายใด เสนอเอกสารทางเทคนิคหรือรายละเอียดคุณลักษณะเฉพาะของพัสดุที่จะจ้างไม่ครบถ้วน หรือเสนอรายละเอียดแตกต่างไปจากเงื่อนไขที่องค์การกระจายเสียงและแพร่ภาพสาธารณะแห่งประเทศไทยกำหนดไว้ใน ประกาศและเอกสารประกวดราคาอิเล็กทรอนิกส์ ในส่วนที่มีสาระสำคัญและความต่างนั้นไม่มีผลทำให้เกิดการได้เปรียบเสียเปรียบต่อ ผู้ยื่นข้อเสนอรายอื่น หรือเป็นการผิดพลาดเล็กน้อย คณะกรรมการฯ อาจ พิจารณาผ่อนปรนการตัดสิทธิ ผู้ยื่นข้อเสนอรายนั้น

๕.๔ องค์การกระจายเสียงและแพร่ภาพสาธารณะแห่งประเทศไทยสงวนสิทธิไม่ พิจารณาข้อเสนอของผู้ยื่นข้อเสนอโดยไม่มีการผ่อนผัน ในกรณีดังต่อไปนี้

(๑) ไม่กรอกชื่อผู้ยื่นข้อเสนอในการเสนอราคาทางระบบจัดซื้อจัดจ้างด้วย อิเล็กทรอนิกส์

(๒) เสนอรายละเอียดแตกต่างไปจากเงื่อนไขที่กำหนดในเอกสารอิเล็กทรอนิกส์ ที่เป็นสาระสำคัญ หรือมีผลทำให้เกิดความได้เปรียบเสียเปรียบแก่ผู้ยื่นข้อเสนอรายอื่น

๕.๕ ในการตัดสินการประกวดราคาอิเล็กทรอนิกส์หรือในการทำสัญญา คณะ กรรมการพิจารณาผลการประกวดราคาอิเล็กทรอนิกส์หรือองค์การกระจายเสียงและแพร่ภาพสาธารณะแห่ง ประเทศไทย มีสิทธิให้ผู้ยื่นข้อเสนอชี้แจงข้อเท็จจริงเพิ่มเติมได้ องค์การกระจายเสียงและแพร่ภาพสาธารณะ แห่งประเทศไทยมีสิทธิที่จะไม่รับข้อเสนอ ไม่รับราคา หรือไม่ทำสัญญา หากข้อเท็จจริงดังกล่าวไม่เหมาะสม หรือไม่ถูกต้อง

๕.๖ องค์การกระจายเสียงและแพร่ภาพสาธารณะแห่งประเทศไทยทรงไว้ซึ่งสิทธิที่จะ ไม่รับราคาต่ำสุด หรือราคาหนึ่งราคาใด หรือราคา ที่เสนอทั้งหมดก็ได้ และอาจพิจารณาเลือกจ้างในจำนวน หรือขนาด หรือเฉพาะรายการหนึ่งรายการใด หรืออาจจะยกเลิกการประกวดราคาอิเล็กทรอนิกส์โดยไม่ พิจารณาจัดจ้างเลยก็ได้ สุดแต่จะพิจารณา ทั้งนี้ เพื่อประโยชน์ของทางราชการเป็นสำคัญ และให้ถือว่าการ ตัดสินขององค์การกระจายเสียงและแพร่ภาพสาธารณะแห่งประเทศไทยเป็นเด็ดขาด ผู้ยื่นข้อเสนอจะเรียกร้อง ค่าใช้จ่าย หรือค่าเสียหายใดๆ มิได้ รวมทั้งองค์การกระจายเสียงและแพร่ภาพสาธารณะแห่งประเทศไทยจะ พิจารณายกเลิกการประกวดราคาอิเล็กทรอนิกส์และลงโทษผู้ยื่นข้อเสนอเป็นผู้ทำงาน ไม่ว่าจะเป็นผู้ยื่นข้อ เสนอที่ได้รับการคัดเลือกหรือไม่ก็ตาม หากมีเหตุที่เชื่อถือได้ว่าการยื่นข้อเสนอกระทำการโดยไม่สุจริต เช่น การ เสนอเอกสารอันเป็นเท็จ หรือใช้ชื่อบุคคลธรรมดา หรือนิติบุคคลอื่นมายื่นข้อเสนอแทน เป็นต้น

ในกรณีที่ผู้ยื่นข้อเสนอรายที่เสนอราคาต่ำสุด เสนอราคาต่ำจนคาดหมายได้ว่าไม่ อาจดำเนินงานตามเอกสารประกวดราคาอิเล็กทรอนิกส์ได้ คณะกรรมการพิจารณาผลการประกวดราคา อิเล็กทรอนิกส์หรือองค์การกระจายเสียงและแพร่ภาพสาธารณะแห่งประเทศไทย จะให้ผู้ยื่นข้อเสนอชี้แจง และแสดงหลักฐานที่ทำให้เชื่อได้ว่า ผู้ยื่นข้อเสนอสามารถดำเนินงานตามเอกสารประกวดราคาอิเล็กทรอนิกส์ ให้เสร็จสมบูรณ์ หากคำชี้แจงไม่เป็นที่รับฟังได้ องค์การกระจายเสียงและแพร่ภาพสาธารณะแห่งประเทศไทย มีสิทธิที่จะไม่รับข้อเสนอหรือไม่รับราคาของผู้ยื่นข้อเสนอรายนั้น ทั้งนี้ ผู้ยื่นเสนอดังกล่าวไม่มีสิทธิเรียกร้อง ค่าใช้จ่ายหรือค่าเสียหายใดๆ จากองค์การกระจายเสียงและแพร่ภาพสาธารณะแห่งประเทศไทย

๕.๗ ก่อนลงนามในสัญญาองค์การกระจายเสียงและแพร่ภาพสาธารณะแห่งประเทศไทย อาจประกาศยกเลิกการประกวดราคาอิเล็กทรอนิกส์ หากปรากฏว่ามีการกระทำที่เข้าลักษณะผู้ยื่นข้อเสนอที่ชนะการประกวดราคาหรือที่ได้รับการคัดเลือก มีผลประโยชน์ร่วมกัน หรือมีส่วนได้เสียกับผู้ยื่นข้อเสนอรายอื่น หรือขัดขวางการแข่งขันอย่างเป็นธรรม หรือสมยอมกันกับผู้ยื่นข้อเสนอรายอื่น หรือเจ้าหน้าที่ในการเสนอราคา หรือถือว่ากระทำการทุจริตอื่นใดในการเสนอราคา

## ๖. การทำสัญญาจ้าง

ผู้ชนะการประกวดราคาอิเล็กทรอนิกส์จะต้องทำสัญญาจ้างตามแบบสัญญา ดังระบุในข้อ ๑.๓ หรือทำข้อตกลงเป็นหนังสือกับองค์การกระจายเสียงและแพร่ภาพสาธารณะแห่งประเทศไทย ภายใน ๓๐ วัน นับถัดจากวันที่ได้รับแจ้ง และจะต้องวางหลักประกันสัญญาเป็นจำนวนเงินเท่ากับร้อยละ ๕ ของราคาค่าจ้างที่ประกวดราคาอิเล็กทรอนิกส์ได้ ให้องค์การกระจายเสียงและแพร่ภาพสาธารณะแห่งประเทศไทยยึดถือไว้ในขณะทำสัญญา โดยใช้หลักประกันอย่างหนึ่งอย่างใดดังต่อไปนี้

### ๖.๑ เงินสด

๖.๒ เช็คหรือตราพท์ที่ธนาคารสั่งจ่ายให้แก่องค์การกระจายเสียงและแพร่ภาพสาธารณะแห่งประเทศไทย ซึ่งเป็นเช็คหรือตราพท์ลงวันที่ที่ใช้เช็คหรือตราพท์นั้นชำระต่อเจ้าหน้าที่ในวันทำสัญญา หรือก่อนวันนั้น ไม่เกิน ๓ วัน ทำการ

๖.๓ หนังสือค้ำประกันของธนาคารภายในประเทศ ตามตัวอย่างที่คณะกรรมการนโยบายกำหนด ดังระบุในข้อ ๑.๔ (๒) หรือจะเป็นหนังสือค้ำประกันอิเล็กทรอนิกส์ตามวิธีการที่กรมบัญชีกลางกำหนด

๖.๔ หนังสือค้ำประกันของบริษัทเงินทุน หรือบริษัทเงินทุนหลักทรัพย์ที่ได้รับอนุญาตให้ประกอบกิจการเงินทุนเพื่อการพาณิชย์และประกอบธุรกิจค้ำประกัน ตามประกาศของธนาคารแห่งประเทศไทย ตามรายชื่อบริษัทเงินทุนที่ธนาคารแห่งประเทศไทยแจ้งเวียนให้ทราบ โดยอนุโลมให้ใช้ตามตัวอย่างหนังสือค้ำประกันของธนาคารที่คณะกรรมการนโยบายกำหนด ดังระบุในข้อ ๑.๔ (๒)

### ๖.๕ พันธบัตรรัฐบาลไทย

หลักประกันนี้จะคืนให้ โดยไม่มีดอกเบี้ยภายใน ๑๕ วันนับถัดจากวันที่ผู้ชนะการประกวดราคาอิเล็กทรอนิกส์ (ผู้รับจ้าง) พ้นจากข้อผูกพันตามสัญญาจ้างแล้ว

หลักประกันนี้จะคืนให้ โดยไม่มีดอกเบี้ย ตามอัตราส่วนของงานจ้างซึ่งองค์การกระจายเสียงและแพร่ภาพสาธารณะแห่งประเทศไทย ได้รับมอบไว้แล้ว

## ๗. ค่าจ้างและการจ่ายเงิน

องค์การกระจายเสียงและแพร่ภาพสาธารณะแห่งประเทศไทย จะจ่ายค่าจ้างซึ่งได้รวมภาษีมูลค่าเพิ่มตลอดจนภาษีอากรอื่น ๆ และค่าใช้จ่ายทั้งปวงด้วยแล้วให้แก่ผู้ยื่นข้อเสนอที่ได้รับการคัดเลือกให้เป็นผู้รับจ้าง โดยแบ่งออกเป็น ๗ งวดดังนี้

งวดที่ ๑ เป็นจำนวนเงินในอัตราร้อยละ ๖.๖๗ ของค่าจ้าง เมื่อผู้รับจ้างได้ปฏิบัติงาน

What and Why ให้แล้วเสร็จภายใน ๔๕ วัน



งวดที่ ๒ เป็นจำนวนเงินในอัตราร้อยละ ๖.๖๗ ของค่าจ้าง เมื่อผู้รับจ้างได้ปฏิบัติงาน Pythagora switch๑ ให้แล้วเสร็จภายใน ๖๐ วัน

งวดที่ ๓ เป็นจำนวนเงินในอัตราร้อยละ ๑๓.๓๓ ของค่าจ้าง เมื่อผู้รับจ้างได้ปฏิบัติงาน Endless Wonders ๕th Grade Endless Wonders ๖th Grade ให้แล้วเสร็จภายใน ๖๐ วัน

งวดที่ ๔ เป็นจำนวนเงินในอัตราร้อยละ ๒๐ ของค่าจ้าง เมื่อผู้รับจ้างได้ปฏิบัติงานWhit Bang Science Make and Play Pythagora switch ๒ ให้แล้วเสร็จภายใน ๗๕ วัน

งวดที่ ๕ เป็นจำนวนเงินในอัตราร้อยละ ๒๐ ของค่าจ้าง เมื่อผู้รับจ้างได้ปฏิบัติงานTake Tech Experimental are Fun Only on Earth (๑๕ นาที) ให้แล้วเสร็จภายใน ๙๐ วัน

งวดที่ ๖ เป็นจำนวนเงินในอัตราร้อยละ ๒๐ ของค่าจ้าง เมื่อผู้รับจ้างได้ปฏิบัติงาน Pythagora switch ๓ Only on Earth (๒๐ นาที) Pythagora switch ๔ ให้แล้วเสร็จภายใน ๑๐๕ วัน

งวดสุดท้าย เป็นจำนวนเงินในอัตราร้อยละ ๑๓.๓๓ ของค่าจ้าง เมื่อผู้รับจ้างได้ปฏิบัติงานทั้งหมดให้แล้วเสร็จเรียบร้อยตามสัญญาหรือข้อตกลงจ้างเป็นหนังสือ และ องค์การกระจายเสียงและแพร่ภาพสาธารณะแห่งประเทศไทย ได้ตรวจรับมอบงานจ้างเรียบร้อยแล้ว

#### ๘. อัตราค่าปรับ

ค่าปรับตามแบบสัญญาจ้างแนบท้ายเอกสารประกวดราคาอิเล็กทรอนิกส์นี้ หรือข้อตกลงจ้างเป็นหนังสือจะกำหนด ดังนี้

๘.๑ กรณีที่ผู้รับจ้างนำงานที่รับจ้างไปจ้างช่วงให้ผู้อื่นทำอีกทอดหนึ่งโดยไม่ได้รับอนุญาตจากองค์การกระจายเสียงและแพร่ภาพสาธารณะแห่งประเทศไทย จะกำหนดค่าปรับสำหรับการฝ่าฝืนดังกล่าวเป็นจำนวนร้อยละ ๑๐.๐๐ ของวงเงินของงานจ้างช่วงนั้น

๘.๒ กรณีที่ผู้รับจ้างปฏิบัติผิดสัญญาจ้างนอกเหนือจากข้อ ๘.๑ จะกำหนดค่าปรับเป็นรายวัน ในอัตราร้อยละ ๐.๒๐ ของราคาค่าจ้าง

#### ๙. ข้อสงวนสิทธิในการยื่นข้อเสนอและอื่น ๆ

๙.๑ เงินค่าจ้างสำหรับงานจ้างครั้งนี้ ได้มาจากเงินงบประมาณประจำปี พ.ศ. ๒๕๖๗ การลงนามในสัญญาจะกระทำต่อเมื่อ องค์การกระจายเสียงและแพร่ภาพสาธารณะแห่งประเทศไทยได้รับอนุมัติเงินค่าจ้างจากเงินงบประมาณประจำปี พ.ศ. ๒๕๖๗ แล้วเท่านั้น

๙.๒ เมื่อองค์การกระจายเสียงและแพร่ภาพสาธารณะแห่งประเทศไทยได้คัดเลือกผู้ยื่นข้อเสนอรายใด ให้เป็นผู้รับจ้าง และได้ตกลงจ้างตามการประกวดราคาอิเล็กทรอนิกส์แล้ว ถ้าผู้รับจ้างจะต้องสั่งหรือนำสิ่งของมาเพื่องานจ้างดังกล่าวเข้ามาจากต่างประเทศ และของนั้นต้องนำเข้ามาโดยทางเรือในเส้นทางที่มีเรือไทยเดินอยู่ และสามารถให้บริการรับขนได้ตามที่รัฐมนตรีว่าการกระทรวงคมนาคมประกาศกำหนด ผู้ยื่นข้อเสนอซึ่งเป็นผู้รับจ้างจะต้องปฏิบัติตามกฎหมายว่าด้วยการส่งเสริมการพาณิชย์ ดังนี้

(๑) แจกการสั่งหรือนำสิ่งของดังกล่าวเข้ามาจากต่างประเทศ ต่อกรมเจ้าท่า ภายใน ๗ วัน นับตั้งแต่วันที่ผู้รับจ้างสั่งหรือซื้อของจากต่างประเทศ เว้นแต่เป็นของที่รัฐมนตรีว่าการกระทรวงคมนาคมประกาศยกเว้นให้บรรทุกโดยเรืออื่นได้

(๒) จัดการให้สิ่งของดังกล่าวบรรทุกโดยเรือไทย หรือเรือที่มีสิทธิเช่นเดียวกับเรือไทย จากต่างประเทศมายังประเทศไทย เว้นแต่จะได้รับอนุญาตจากกรมเจ้าท่า ให้บรรทุกสิ่งของนั้น โดยเรืออื่นที่มีใช้เรือไทย ซึ่งจะต้องได้รับอนุญาตเช่นนั้นก่อนบรรทุกของลงเรืออื่น หรือเป็นของที่รัฐมนตรีว่าการกระทรวงคมนาคมประกาศยกเว้นให้บรรทุกโดยเรืออื่น

(๓) ในกรณีที่ไม่ปฏิบัติตาม (๑) หรือ (๒) ผู้รับจ้างจะต้องรับผิดชอบตามกฎหมายว่าด้วยการส่งเสริมการพาณิชย์นาวี

๙.๓ ผู้ยื่นข้อเสนอซึ่งองค์การกระจายเสียงและแพร่ภาพสาธารณะแห่งประเทศไทยได้คัดเลือกแล้ว ไม่ไปทำสัญญา หรือข้อตกลงจ้างเป็นหนังสือภายในเวลาที่กำหนดตั้งระบุไว้ในข้อ ๗ องค์การกระจายเสียงและแพร่ภาพสาธารณะแห่งประเทศไทยจะริบหลักประกันการยื่นข้อเสนอ หรือเรียกธำนาจจากผู้ออกหนังสือค้ำประกันการยื่นข้อเสนอทันที และอาจพิจารณาเรียกธำนาจให้ชดใช้ความเสียหายอื่น (ถ้ามี) รวมทั้งจะพิจารณาให้เป็นผู้ทำงานตามระเบียบกระทรวงการคลังว่าด้วยการจัดซื้อจัดจ้างและการบริหารพัสดุภาครัฐ

๙.๔ องค์การกระจายเสียงและแพร่ภาพสาธารณะแห่งประเทศไทยสงวนสิทธิ์ที่จะแก้ไขเพิ่มเติมเงื่อนไข หรือข้อกำหนดในแบบสัญญาหรือข้อตกลงจ้างเป็นหนังสือให้เป็นไปตามความเห็นของสำนักงานอัยการสูงสุด (ถ้ามี)

๙.๕ ในกรณีที่เอกสารแนบท้ายเอกสารประกวดราคาอิเล็กทรอนิกส์นี้ มีความขัดหรือแย้งกัน ผู้ยื่นข้อเสนอจะต้องปฏิบัติตามคำวินิจฉัยขององค์การกระจายเสียงและแพร่ภาพสาธารณะแห่งประเทศไทย คำวินิจฉัยดังกล่าวให้ถือเป็นที่สุด และผู้ยื่นข้อเสนอ ไม่มีสิทธิเรียกร้องค่าใช้จ่ายใดๆ เพิ่มเติม

๙.๖ องค์การกระจายเสียงและแพร่ภาพสาธารณะแห่งประเทศไทย อาจประกาศยกเลิกการจัดจ้างในกรณีต่อไปนี้ได้ โดยที่ผู้ยื่นข้อเสนอ จะเรียกร้องค่าเสียหายใดๆ จากองค์การกระจายเสียงและแพร่ภาพสาธารณะแห่งประเทศไทยไม่ได้

(๑) องค์การกระจายเสียงและแพร่ภาพสาธารณะแห่งประเทศไทยไม่ได้รับการจัดสรรเงินที่จะใช้ในการจัดจ้างหรือได้รับจัดสรร แต่ไม่เพียงพอที่จะทำการจัดจ้างครั้งนี้ต่อไป

(๒) มีการกระทำที่เข้าลักษณะผู้ยื่นข้อเสนอที่ชนะการจัดจ้างหรือที่ได้รับการคัดเลือก มีผลประโยชน์ร่วมกัน หรือมีส่วนได้เสียกับผู้ยื่นเสนอรายอื่น หรือขัดขวางการแข่งขันอย่างเป็นธรรม หรือสมยอมกันกับผู้ยื่นเสนอรายอื่น หรือเจ้าหน้าที่ในการเสนอราคา หรือถือว่ากระทำการทุจริตอื่นใด ในการเสนอราคา

(๓) การทำการจัดจ้างครั้งนี้ต่อไปอาจก่อให้เกิดความเสียหายแก่องค์การกระจายเสียงและแพร่ภาพสาธารณะแห่งประเทศไทย หรือกระทบต่อประโยชน์สาธารณะ

(๔) กรณีอื่นในทำนองเดียวกับ (๑) (๒) หรือ (๓) ตามที่กำหนดในกฎกระทรวง ซึ่งออกตามความในกฎหมายว่าด้วยการจัดซื้อจัดจ้างและการบริหารพัสดุภาครัฐ

## ๑๐. การปฏิบัติตามกฎหมายและระเบียบ

ในระหว่างระยะเวลาการจ้าง ผู้ยื่นข้อเสนอที่ได้รับการคัดเลือกให้เป็นผู้รับจ้างต้องปฏิบัติตามหลักเกณฑ์ที่กฎหมายและระเบียบได้กำหนดไว้โดยเคร่งครัด

๑๑. การประเมินผลการปฏิบัติงานของผู้ประกอบการ

องค์การกระจายเสียงและแพร่ภาพสาธารณะแห่งประเทศไทย สามารถนำผลการปฏิบัติงานแล้วเสร็จตามสัญญาของผู้ยื่นข้อเสนอที่ได้รับการคัดเลือกให้เป็นผู้รับจ้างเพื่อนำมาประเมินผลการปฏิบัติงานของผู้ประกอบการ

ทั้งนี้ หากผู้ยื่นข้อเสนอที่ได้รับการคัดเลือกไม่ผ่านเกณฑ์ที่กำหนดจะถูกระงับการยื่นข้อเสนอหรือทำสัญญากับองค์การกระจายเสียงและแพร่ภาพสาธารณะแห่งประเทศไทย ไว้ชั่วคราว

องค์การกระจายเสียงและแพร่ภาพสาธารณะแห่งประเทศไทย(ส.ส.ท.)

พฤษภาคม ๒๕๖๗



ประกาศองค์การกระจายเสียงและแพร่ภาพสาธารณะแห่งประเทศไทย(ส.ส.ท.)  
เรื่อง ประกวดราคาจ้างผู้รับจ้างแปลและพากย์ภาษาไทย รายการส่งเสริมการเรียนรู้ (ชื่ออาจมีการ  
เปลี่ยนแปลง) ด้วยวิธีประกวดราคาอิเล็กทรอนิกส์ (e-bidding)

องค์การกระจายเสียงและแพร่ภาพสาธารณะแห่งประเทศไทย(ส.ส.ท.) มีความประสงค์จะ  
ประกวดราคาจ้างผู้รับจ้างแปลและพากย์ภาษาไทย รายการส่งเสริมการเรียนรู้ (ชื่ออาจมีการเปลี่ยนแปลง)  
ด้วยวิธีประกวดราคาอิเล็กทรอนิกส์ (e-bidding) ราคากลางของงานจ้าง ในการประกวดราคาครั้งนี้ เป็นเงิน  
ทั้งสิ้น ๒,๐๐๐,๐๐๐.๐๐ บาท (สองล้านบาทถ้วน) ตามรายการ ดังนี้

ผู้รับจ้างแปลและพากย์ภาษา ไทย รายการส่งเสริมการเรียนรู้ (ชื่ออาจมีการเปลี่ยนแปลง)	จำนวน	๒๒๖	หน่วย/unit
---	-------	-----	------------

ผู้ยื่นข้อเสนอจะต้องมีคุณสมบัติ ดังต่อไปนี้

๑. มีความสามารถตามกฎหมาย
๒. ไม่เป็นบุคคลล้มละลาย
๓. ไม่อยู่ระหว่างเลิกกิจการ
๔. ไม่เป็นบุคคลซึ่งอยู่ระหว่างถูกระงับการยื่นข้อเสนอหรือทำสัญญากับหน่วยงานของรัฐไว้

ชั่วคราว เนื่องจากเป็นผู้ที่ไม่ผ่านเกณฑ์การประเมินผลการปฏิบัติงานของผู้ประกอบการตามระเบียบ ที่  
รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลังกำหนดตามที่ประกาศเผยแพร่ในระบบเครือข่ายสารสนเทศของกรมบัญชี  
กลาง

๕. ไม่เป็นบุคคลซึ่งถูกระบุชื่อไว้ในบัญชีรายชื่อผู้ทำงานและได้แจ้งเวียนชื่อให้เป็นผู้ทำงาน  
ของหน่วยงานของรัฐในระบบเครือข่ายสารสนเทศของกรมบัญชีกลาง ซึ่งรวมถึงนิติบุคคลที่ผู้ทำงานเป็นหุ้นส่วน  
ผู้จัดการ กรรมการผู้จัดการ ผู้บริหาร ผู้มีอำนาจในการดำเนินงานในกิจการของนิติบุคคลนั้นด้วย

๖. มีคุณสมบัติและไม่มีลักษณะต้องห้ามตามที่คณะกรรมการนโยบายการจัดซื้อจัดจ้างและ  
การบริหารพัสดุภาครัฐกำหนดในราชกิจจานุเบกษา

๗. เป็นบุคคลธรรมดาหรือนิติบุคคลผู้มีอาชีพรับจ้างงานที่ประกวดราคาอิเล็กทรอนิกส์ดัง  
กล่าว

๘. ไม่เป็นผู้มีผลประโยชน์ร่วมกันกับผู้ยื่นข้อเสนอรายอื่นที่เข้ายื่นข้อเสนอให้แก่องค์การ  
กระจายเสียงและแพร่ภาพสาธารณะแห่งประเทศไทย(ส.ส.ท.) ณ วันประกาศประกวดราคาอิเล็กทรอนิกส์ หรือ  
ไม่เป็นผู้กระทำการอันเป็นการขัดขวางการแข่งขันราคาอย่างเป็นธรรม ในการประกวดราคาอิเล็กทรอนิกส์ครั้ง

นี้

๙. ไม่เป็นผู้ได้รับเอกสิทธิ์หรือความคุ้มกัน ซึ่งอาจปฏิเสธไม่ยอมขึ้นศาลไทย เว้นแต่รัฐบาลของผู้ยื่นข้อเสนอได้มีคำสั่งสละเอกสิทธิ์และความคุ้มกันเช่นนั้น

๑๐. ผู้ยื่นข้อเสนอที่ยื่นข้อเสนอในรูปแบบของ "กิจการร่วมค้า" ต้องมีคุณสมบัติดังนี้

กรณีที่ข้อตกลงระหว่างผู้เข้าร่วมค้ากำหนดให้ผู้เข้าร่วมค้ารายใดรายหนึ่งเป็นผู้เข้าร่วมค้าหลัก ข้อตกลงระหว่างผู้เข้าร่วมค้าจะต้องมีการกำหนดสัดส่วนหน้าที่และความรับผิดชอบในปริมาณงาน สิ่งของ หรือมูลค่าตามสัญญาของผู้เข้าร่วมค้าหลักมากกว่าผู้เข้าร่วมค้ารายอื่นทุกราย

กรณีที่ข้อตกลงระหว่างผู้เข้าร่วมค้ากำหนดให้ผู้เข้าร่วมค้ารายใดรายหนึ่งเป็นผู้เข้าร่วมค้าหลัก กิจการร่วมค่านั้นต้องใช้ผลงานของผู้เข้าร่วมค้าหลักรายเดียวเป็นผลงานของกิจการร่วมค้าที่ยื่นข้อเสนอ

สำหรับข้อตกลงระหว่างผู้เข้าร่วมค้าที่ไม่ได้กำหนดให้ผู้เข้าร่วมค้ารายใดเป็นผู้เข้าร่วมค้าหลัก ผู้เข้าร่วมค้าทุกรายจะต้องมีคุณสมบัติครบถ้วนตามเงื่อนไขที่กำหนดไว้ในเอกสารเชิญชวน

กรณีที่ข้อตกลงระหว่างผู้เข้าร่วมค้ากำหนดให้มีการมอบหมายผู้เข้าร่วมค้ารายใดรายหนึ่ง เป็นผู้ยื่นข้อเสนอ ในนามกิจการร่วมค้า การยื่นข้อเสนอดังกล่าวไม่ต้องมีหนังสือมอบอำนาจ

สำหรับข้อตกลงระหว่างผู้เข้าร่วมค้าที่ไม่ได้กำหนดให้ผู้เข้าร่วมค้ารายใดเป็นผู้ยื่นข้อเสนอ ผู้เข้าร่วมค้าทุกรายจะต้องลงลายมือชื่อในหนังสือมอบอำนาจให้ผู้เข้าร่วมค้ารายใดรายหนึ่งเป็นผู้ยื่นข้อเสนอในนามกิจการร่วมค้า

๑๑. ผู้ยื่นข้อเสนอต้องลงทะเบียนที่มีข้อมูลถูกต้องครบถ้วนในระบบจัดซื้อจัดจ้างภาครัฐด้วยอิเล็กทรอนิกส์ (Electronic Government Procurement : e-GP) ของกรมบัญชีกลาง

๑๒. ผู้ยื่นข้อเสนอต้องมีมูลค่าสุทธิของกิจการ ดังนี้

๑๒.๑ กรณีผู้ยื่นข้อเสนอเป็นนิติบุคคล

(๑) กรณีผู้ยื่นข้อเสนอเป็นนิติบุคคลที่จัดตั้งขึ้นตามกฎหมายไทยซึ่งได้จดทะเบียนเกินกว่า ๑ ปี ต้องมีมูลค่าสุทธิของกิจการ จากผลต่างระหว่างสินทรัพย์สุทธิหักด้วยหนี้สินสุทธิ ที่ปรากฏในงบแสดงฐานะการเงินที่มีการตรวจรับรองแล้ว ของ ๑ ปีสุดท้ายก่อนวันยื่นข้อเสนอ ซึ่งจะต้องแสดงค่าเป็นบวก

(๒) กรณีผู้ยื่นข้อเสนอเป็นนิติบุคคลที่จัดตั้งขึ้นตามกฎหมายไทย ซึ่งยังไม่มีงบแสดงฐานะการเงินกับกรมพัฒนาธุรกิจการค้า ให้พิจารณาการกำหนดมูลค่าของทุนจดทะเบียน โดยผู้ยื่นข้อเสนอจะต้องมีทุนจดทะเบียนที่เรียกชำระมูลค่าหุ้นแล้ว ณ วันที่ยื่นข้อเสนอ ไม่ต่ำกว่า ๑ ล้านบาท

๑๒.๒ กรณีผู้ยื่นข้อเสนอเป็นบุคคลธรรมดา

ให้พิจารณาจากหนังสือรับรองบัญชีเงินฝาก โดยต้องมีเงินฝากคงเหลือในบัญชีธนาคารเป็นมูลค่าไม่น้อยกว่า ๑ ใน ๔ ของมูลค่างบประมาณของโครงการหรือรายการที่ยื่นข้อเสนอในแต่ละครั้ง และหากเป็นผู้ชนะการจัดซื้อจัดจ้างหรือเป็นผู้ได้รับการคัดเลือกจะต้องแสดงหนังสือรับรองบัญชีเงินฝากที่มีมูลค่าดังกล่าวอีกครั้งหนึ่งในวันลงนามในสัญญา ทั้งนี้ หนังสือรับรองบัญชีเงินฝากซึ่งธนาคารออกให้แก่ผู้ยื่นข้อเสนอ นับถึงวันยื่นข้อเสนอหรือวันลงนามในสัญญา ไม่เกิน ๙๐ วัน

๑๒..๓ กรณีที่ผู้ยื่นข้อเสนอมีคุณสมบัติไม่เป็นไปตามข้อ ๑๒..๑ (๑) ข้อ ๑๒..๑ (๒) และข้อ ๑๒..๒ ผู้ยื่นข้อเสนอสามารถหนังสือรับรองวงเงินสินเชื่อที่ธนาคารภายในประเทศ หรือบริษัทเงินทุน หรือบริษัทเงินทุนหลักทรัพย์ที่ได้รับอนุญาตให้ประกอบกิจการเงินทุนเพื่อการพาณิชย์และประกอบธุรกิจค้า ประกันตามประกาศของธนาคารแห่งประเทศไทย ตามรายชื่อบริษัทเงินทุนที่ธนาคารแห่งประเทศไทยแจ้ง เวียนให้ทราบ โดยพิจารณาจากยอดเงินรวมของวงเงินสินเชื่อที่สำนักงานใหญ่รับรอง หรือที่สำนักงานสาขา รับรอง (กรณีได้รับมอบอำนาจจากสำนักงานใหญ่) ซึ่งออกให้แก่ผู้ยื่นข้อเสนอ นับถึงวันยื่นข้อเสนอไม่เกิน ๙๐ วัน โดยต้องมีวงเงินสินเชื่อจากธนาคารไม่น้อยกว่า ๑ ใน ๔ ของมูลค่างบประมาณของโครงการหรือรายการที่ ยื่นข้อเสนอในแต่ละครั้ง

๑๒..๔ กรณีตามข้อ ๑๒..๑ - ๑๒..๓ ไม่ใช่บังคับกับกรณีดังต่อไปนี้

- (๑) การจัดซื้อจัดจ้างครั้งหนึ่งไม่เกิน 500,000 บาท
- (๒) กรณีที่ผู้ยื่นข้อเสนอเป็นหน่วยงานของรัฐ
- (๓) นิติบุคคลที่จัดตั้งขึ้นตามกฎหมายไทยที่อยู่ระหว่างการฟื้นฟูกิจการตาม พระราชบัญญัติล้มละลาย (ฉบับที่ ๑๐) พ.ศ. ๒๕๖๑
- (๔) การซื้อและการเช่าอสังหาริมทรัพย์

ผู้ยื่นข้อเสนอต้องยื่นข้อเสนอและเสนอราคาทางระบบจัดซื้อจัดจ้างภาครัฐด้วยอิเล็กทรอนิกส์ ในวันที่ ๒๙ พฤศจิกายน ๒๕๖๗ ระหว่างเวลา ๐๙.๐๐ น. ถึง ๑๒.๐๐ น.

ผู้สนใจสามารถขอรับเอกสารประกวดราคาอิเล็กทรอนิกส์ โดยดาวน์โหลดเอกสารทางระบบ จัดซื้อจัดจ้างภาครัฐด้วยอิเล็กทรอนิกส์ หัวข้อ ค้นหาประกาศจัดซื้อจัดจ้างได้ตั้งแต่วันที่ประกาศจนถึงวันเสนอ ราคา

ผู้ยื่นข้อเสนอสามารถเตรียมเอกสารข้อเสนอได้ตั้งแต่วันที่ประกาศจนถึงวันเสนอราคา

ผู้สนใจสามารถดูรายละเอียดได้ที่เว็บไซต์ [www.thaipbs.or.th](http://www.thaipbs.or.th) หรือ [www.gprocurement.go.th](http://www.gprocurement.go.th) หรือสอบถามทางโทรศัพท์หมายเลข ๐๒-๗๙๐-๒๗๖๓ ในวันและเวลาราชการ

ผู้สนใจต้องการทราบรายละเอียดเพิ่มเติมเกี่ยวกับสถานที่หรือร่างรายละเอียดขอบเขตของ งานทั้งโครงการ โปรดสอบถามมายัง องค์การกระจายเสียงและแพร่ภาพสาธารณะแห่งประเทศไทย(ส.ส.ท.) ผ่านทางไปรษณีย์อิเล็กทรอนิกส์ [orapinc@thaipbs.or.th](mailto:orapinc@thaipbs.or.th) หรือช่องทางตามที่กรมบัญชีกลางกำหนดภายใน วันที่ ๒๐ พฤศจิกายน ๒๕๖๗

โดยองค์การกระจายเสียงและแพร่ภาพสาธารณะแห่งประเทศไทย(ส.ส.ท.)จะชี้แจงรายละเอียดดังกล่าวผ่าน  
ทางเว็บไซต์ [www.thaipbs.or.th](http://www.thaipbs.or.th) และ [www.gprocurement.go.th](http://www.gprocurement.go.th) ในวันที่ ๒๖ พฤศจิกายน ๒๕๖๗

ประกาศ ณ วันที่ ๑๕ พฤศจิกายน พ.ศ. ๒๕๖๗



Digitally signed by Thai PBS  
(นายสมยศ เกียรติอรุณกุล)

Date: 15/11/2024 14:48:39 +0700

รองผู้อำนวยการ

องค์การกระจายเสียงและแพร่ภาพสาธารณะแห่งประเทศไทย



รายละเอียดขอบเขตงานจ้าง/รายละเอียดคุณลักษณะเฉพาะ  
ผู้รับจ้างแปลและพากย์ภาษาไทย รายการส่งเสริมการเรียนรู้ (ซึ่งอาจมีการเปลี่ยนแปลง)  
ประเภทรายการสารประโยชน์

องค์การกระจายเสียงและแพร่ภาพสาธารณะแห่งประเทศไทย (ส.ส.ท.) ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกว่า “ส.ส.ท.” มีความประสงค์จะเปิดคัดเลือก ผู้รับจ้างแปลและพากย์ภาษาไทย รายการเพื่อการเรียนรู้ ประเภทรายการสารประโยชน์ ตามพระราชบัญญัติการจัดซื้อจัดจ้างและการบริหารพัสดุภาครัฐ พ.ศ.2560 มีรายละเอียดดังต่อไปนี้

### 1. ความเป็นมา

เนื่องจากส.ส.ท.มีภารกิจในการจัดหาเนื้อหาที่มีคุณค่า มาตรา 43 (3) รายการที่ส่งเสริมการเรียนรู้และการพัฒนาคุณภาพชีวิตของประชาชน และรายการที่ส่งเสริมการศึกษาในวิทยาการสาขาต่างๆ และการเรียนรู้ของเด็กและเยาวชนอย่างเพียงพอฯ ดำเนินงานด้วยกระบวนการผลิตเอง การจัดหาหรือจ้างผู้ผลิตแลเนื้อหาจากเครือข่ายความร่วมมือทั้งไทยและเทศ

ส.ส.ท.มีความตกลงร่วมมือกับองค์กรระหว่างประเทศ “Japan Media Communication center (JAMCO) ในการสนับสนุนลิขสิทธิ์เนื้อหาในกลุ่มรายการสำหรับเด็กและรายการส่งเสริมการศึกษาสำหรับเด็กและเยาวชนโดยไม่มีค่าใช้จ่าย แต่ต้องมีการจัดทำการแปลและพากย์เสียงภาษาไทยเพื่อให้เข้าใจเนื้อหา จึงจำเป็นต้องจัดหาผู้ดำเนินการดังกล่าว

### 2. วัตถุประสงค์

- 2.1 เพื่อส่งเสริมและสนับสนุนการเรียนรู้สำหรับเด็ก อายุ 6-12 ปี ครอบครัวและโรงเรียน
- 2.2 พัฒนาทักษะการเรียนรู้ที่หลากหลาย สร้างแรงจูงใจในการเรียนรู้ ผ่านรายการที่มีความสนุกและได้ความรู้

### 3. คุณสมบัติของผู้ยื่นข้อเสนอ

เป็นไปตามเอกสารประกวดราคา (e-bidding)

### 4. รายละเอียดคุณลักษณะของพัสดุที่กำลังดำเนินการจัดซื้อ หรือขอบเขตของงานที่จะดำเนินการจัดจ้าง หรือรูปแบบรายงานการก่อสร้าง (แล้วแต่กรณี) และเอกสารแนบท้ายอื่น ๆ

4.1 เป็นรายการที่เผยแพร่ในช่องทางต่าง ๆ ของ ส.ส.ท. ดังนี้

รายการเด็กและรายการกลุ่มการศึกษาวิทยาการสาขาต่างๆ จำนวน 11 รายการ รวม 226 ตอน

- 4.1.1 รายการ ส่งเสริม ทักษะด้านศิลปะและวิทยาศาสตร์ “Make and Play” ความยาว 15 นาที จำนวน 20 ตอน
- 4.1.2 รายการ สารคดีธรรมชาติรอบตัวเรา “What and Why” ความยาว 15 นาที จำนวน 25 ตอน
- 4.1.3 รายการ ความรู้ทางวิทยาศาสตร์ “Whiz Bang Science” ความยาว 15 นาที จำนวน 15 ตอน
- 4.1.4 รายการ การทดลองทางวิทยาศาสตร์ “Experimental are Fun” ความยาว 25 นาที จำนวน 26 ตอน
- 4.1.5 รายการ สารคดีธรรมชาติผสมผสานแอนิเมชัน “Science Sleuth” ความยาว 15 นาที จำนวน 20 ตอน
- 4.1.6 รายการ รายการวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี “Take Tech” ความยาว 10 นาที จำนวน 10 ตอน
- 4.1.7 รายการ ความรู้ทางวิทยาศาสตร์ “Endless Wonders 5th Grade” ความยาว 10 นาที จำนวน 5 ตอน
- 4.1.8 รายการ ความรู้ทางวิทยาศาสตร์ “Endless Wonders 6th Grade” ความยาว 10 นาที จำนวน 9 ตอน



4.1.9 รายการสารคดีเกี่ยวกับธรรมชาติ "Only on Earth" ความยาว 15 นาที จำนวน 10 ตอน

4.1.9.1 รายการสารคดีเกี่ยวกับธรรมชาติ "Only on Earth" ความยาว 20 นาที จำนวน 10 ตอน

4.1.10 รายการ สารคดี "Digital Pictorial Book" ความยาว 15 นาที จำนวน 26 ตอน

4.1.11 รายการ คณิตศาสตร์ "Pythagara Switch ชุด1-4" ความยาว 10 นาที จำนวน 50 ตอน

4.2 ผู้รับจ้างต้องจัดทำแผนดำเนินงาน (Production Plan) เพื่อให้เห็นแนวทาง กรอบเวลา และขั้นตอนการผลิต การส่งตรวจงานและการส่งมอบงาน

4.3 ผู้รับจ้าง ต้องดำเนินงานตามรายละเอียดดังนี้

4.3.1 ผู้รับจ้างต้องแปลและพากย์รายการส่งเสริมการเรียนรู้เป็นเสียงภาษาไทย ความยาวตอนละ 10-25 นาที จำนวน 226 ตอน (รายละเอียดตามเอกสารแนบ) จัดทำ Master เสียงภาษาไทย แปลจากภาษาต่างประเทศ (จากบทรายการภาษาญี่ปุ่นหรือการถอดเสียงภาษาอังกฤษในรายการ ให้เป็นไปตามความเหมาะสม)

4.3.1.1 ผู้รับจ้างต้องแปลและจัดทำ Subtitle ในกรณีที่มีเพลงในรายการ แปลจากภาษาต่างประเทศ (จากบทรายการภาษาญี่ปุ่นหรือการถอดเสียงภาษาอังกฤษในรายการ ให้เป็นไปตามความเหมาะสม)

4.3.2 ผู้รับจ้างต้องจัดหาผู้มีความรู้ในภาษาต้นฉบับและสามารถถ่ายทอดเพื่อการแปลเป็นภาษาไทยได้เป็นอย่างดี เป็นผู้ที่มีพื้นฐานการศึกษาทางด้านไวยากรณ์ และโครงสร้างของภาษาและการใช้ภาษา รวมถึงผู้มีความรู้หรือรอบรู้ด้านสาขาต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้องกับเนื้อหาที่แปล

4.3.3 ผู้รับจ้างต้องจัดหาผู้พากย์เสียงภาษาไทย ที่มีน้ำเสียงชัดเจน ออกเสียงอักขระถูกต้อง มีทักษะในการอ่านและออกเสียงสำเนียงภาษาไทยภาคกลางได้ชัดเจน

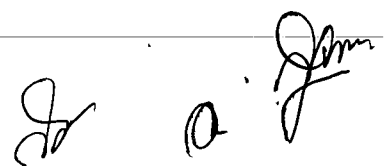
4.3.4 การแปลและพากย์ต้องถ่ายทอดลักษณะของบุคคลได้ถูกต้องครบถ้วน ใช้ภาษาเหมาะสม บุคลิก อารมณ์เพศ วัย ใช้ถ้อยคำเหมาะสม สละสลวย สื่อความหมายได้ชัดเจน ใช้จำนวนคำพูดพอดีกับจังหวะเสียงหรือจังหวะขยับปากของตัวละคร จังหวะสวน/แทรก ตัวละครครบ

4.3.5 กรณีผู้ว่าจ้างเห็นควรมีการแก้ไขเปลี่ยนแปลงหรือเพิ่มเติมรายละเอียด ผู้รับจ้างจะต้องดำเนินการแก้ไขเปลี่ยนแปลงตามคำแนะนำเพื่อให้เกิดประสิทธิภาพแก่งาน ถ้าหากเนื้อหาในรายการมีการพูดถึงสินค้าโดยตรงหรือแฝงโฆษณา อาจต้องมีการแปลเพื่อหลีกเลี่ยง

4.3.6 ผู้รับจ้างต้องปฏิบัติตามข้อบังคับว่าด้วยจริยธรรมวิชาชีพ มิให้เกิดความเสียหายหรือเสื่อมเสียแก่ผู้ว่าจ้าง

4.3.7 งานที่ผู้รับจ้างได้ดำเนินการให้ถือเป็นลิขสิทธิ์และกรรมสิทธิ์ของผู้ว่าจ้างแต่เพียงผู้เดียวและผู้รับจ้างจะไม่นำงานหรือส่วนใดส่วนหนึ่งหรือทั้งหมดไปเปิดเผยต่อบุคคลภายนอกหรือนำไปแสวงหาผลประโยชน์โดยมิชอบ

4.3.8 ผู้รับจ้างต้องส่งมอบบทแปลภาษาไทยที่มีเนื้อหาตรงกับตอนที่แปลและพากย์ ทำบทแปลตาม Format ที่ส.ส.ท. กำหนด (การ Save File เป็นไฟล์ MS-Word Ver.2010 ขึ้นไป)



4.3.9 ผู้รับจ้างต้องส่งมอบไฟล์รายการที่แปลและพากย์เสียงในรูปแบบของไฟล์ที่มีลิงค์สามารถดาวน์โหลดหรือไฟล์ในระบบจัดเก็บ Hard Disk อย่างใดอย่างหนึ่ง หรือตามที่ตกลงความเป็นไปได้ในการจัดส่งผลผลิตที่มีคุณภาพสูงสุดร่วมกับ ส.ส.ท.

#### 4.4 คุณสมบัติทางเทคนิคของไฟล์รายการและไฟล์อื่น ๆ

รูปแบบของคอนเทนเนอร์ (Format File)	MXF และ MP4
รูปแบบของการบีบอัดภาพ (Video Codec)	XDCAM HD 422
ระบบภาพ	1080i25 (25 Frame/Sec.)
อัตราส่วนภาพ (แนวนอน: แนวตั้ง)	16:9
ความละเอียดภาพ	1920 x 1080i 25 fps (I = interlaced)
Data Rate	50 Mbps
รูปแบบการบีบอัดเสียง (Audio Codec)	PCM (16bit,24 bit, /48KHz.), 2/4 Channel
	-14DB ถึง -18DB
	(4 ช่องเสียง 1-2 stereo, 3-4 stereo)

4.5 เสนอแผนการใช้อุปกรณ์ระบบ Hi-Definition (HD) ให้ได้มาตรฐานและส่งมอบไฟล์หรือวัสดุเป็น File Data ที่มีคุณสมบัติทางเทคนิคตามที่ ส.ส.ท.กำหนด

4.6 ระบุชื่อของผู้แปล ผู้พากย์ พร้อมประวัติ ผลงาน และคุณสมบัติเฉพาะตัว

4.7 ผู้รับจ้างมีประสบการณ์ในการจัดการแปลและพากย์รายการมากกว่า 10 ปี)

4.8 ผู้รับจ้างมีผลงานการจัดการงานแปลและพากย์มากกว่า 100 ชิ้น (แนบหลักฐานเช่นหนังสือรับรองผลงาน, สำเนาสัญญา,ใบสั่งซื้อสั่งจ้าง ฯลฯ)

4.9 ผลงานการแปลและพากย์เนื้อหาสำหรับเด็ก มากกว่า 30 ชิ้น(แนบหลักฐานเช่นหนังสือรับรองผลงาน, สำเนาสัญญา,ใบสั่งซื้อสั่งจ้าง ฯลฯ)

4.10 ไฟล์ตัวอย่างผลงานที่เคยผลิตและเผยแพร่ไม่น้อยกว่า 3 ชิ้นมานำเสนอ

4.11 ข้อเสนอ ตัวอย่างเสียงผู้บรรยายหรือพากย์ ที่จะใช้ในงานนี้มานำเสนอให้กรรมการเลือก (โดยใช้ตัวอย่างรายการจากไฟล์ในโดร์ฟ)

[https://drive.google.com/file/d/18DPpEwrvnN51b1lcQfaqBAVhkhKBkCs/view?usp=drive\\_link](https://drive.google.com/file/d/18DPpEwrvnN51b1lcQfaqBAVhkhKBkCs/view?usp=drive_link)

โดยข้อ 4.10และข้อ 4.11 บันทึกเป็นแฟลชไดร์ฟนำเสนอที่ คุณอรพิน จักรปิ่น หมายเลขติดต่อ 0 2790 2763 คณะกรรมการจัดหา ผู้รับจ้างแปลและพากย์ภาษาไทย รายการส่งเสริมการเรียนรู้ (ชื่ออาจมีการเปลี่ยนแปลง) องค์การกระจายเสียงและแพร่ภาพสาธารณะแห่งประเทศไทยเลขที่ 145 ถนนวิภาวดีรังสิต แขวงตลาดบางเขน เขตหลักสี่ กรุงเทพฯ 10210 หลังจากยื่นเอกสารในระบบแล้ว 3 วันทำการ

4.12 ที่ปรึกษาหรือผู้เชี่ยวชาญการเรียนรู้ในหัวข้อที่ต้องแปลพากย์ ระบุชื่อของที่ปรึกษา พร้อมประวัติ ผลงาน และคุณสมบัติเฉพาะตัว

4.13 หากคณะกรรมการจัดหาตรวจสอบพบภายหลังว่าข้อมูลที่น่าเสนอนั้นไม่เป็นไปตามจริง จะถือว่าผิดเงื่อนไขโดยคณะกรรมการจัดหาสามารถตัดสิทธิ์หรือบอกยกเลิกสัญญาจ้างได้ เมื่อมีการจ้างแล้ว

5.กำหนดระยะเวลาส่งมอบพัสดุ

งวดที่	ชื่อรายการ	จำนวน ตอน	วันส่งมอบวัสดุรายการ	หมายเหตุ
1	What and Why	1-25	45 วันนับถัดจากวันลงนามสัญญา	133,333.33
2	Pythagora switch 1	1-13	60 วันนับถัดจากวันลงนามสัญญา	133,333.33
3	Endless Wonders 5th Grade	1-5	60 วันนับถัดจากวันลงนามสัญญา	266,666.66
3	Endless Wonders 6th Grade	1-9	60 วันนับถัดจากวันลงนามสัญญา	
4	Whiz Bang Science	1-15	75 วันนับถัดจากวันลงนามสัญญา	
4	Make and Play	1-20	75 วันนับถัดจากวันลงนามสัญญา	399,999.99
4	Pythagora switch 2	1-13	75 วันนับถัดจากวันลงนามสัญญา	
5	Take Tech	1-10	90 วันนับถัดจากวันลงนามสัญญา	
5	Experimental are Fun	1-26	90 วันนับถัดจากวันลงนามสัญญา	399,999.99
5	Only on Earth (15นาที)	1-10	90 วันนับถัดจากวันลงนามสัญญา	
6	Pythagora switch 3	1-13	105 วันนับถัดจากวันลงนามสัญญา	
6	Only on Earth(20นาที)	1-10	105 วันนับถัดจากวันลงนามสัญญา	399,999.99
6	Pythagora switch 4	1-11	105 วันนับถัดจากวันลงนามสัญญา	
7	Science Sleuth	1-20	120 วันนับถัดจากวันลงนามสัญญา	933,333.33
7	Digital Pictorial Book	1-26	120 วันนับถัดจากวันลงนามสัญญา	

6.6%

6.6%

13.33

20%

20%

20%

13.33

*[Handwritten signatures and initials]*

## 6. หลักเกณฑ์การพิจารณาคัดเลือกข้อเสนอ

ใช้เกณฑ์พิจารณาราคาประกอบเกณฑ์อื่น

เอกสารแนบ เกณฑ์การคัดเลือกผู้รับจ้างแปลและพากย์ภาษาไทย รายการส่งเสริมการเรียนรู้

การคัดเลือกผู้รับจ้างพิจารณาโดยใช้เกณฑ์คุณภาพด้านเทคนิคและ คุณภาพทีมงานที่ดีที่สุด คณะกรรมการพิจารณาและเจรจาต่อรองกับผู้เสนอฯที่ได้รับคะแนนสูงสุดให้ได้ราคาที่เหมาะสม การพิจารณาคัดเลือก แบ่งเป็นสัดส่วนคะแนนดังนี้

เกณฑ์ด้านเทคนิคน้ำหนัก 80	คะแนน
1. ด้านเทคนิค	
1.1 มีแผนดำเนินงาน และการจัดการความเสี่ยงในการดำเนินการผลิต ให้ทันกับระยะเวลาที่ ส.ส.ท. กำหนด เช่น ขั้นตอนการดำเนินงาน ระยะเวลา การส่งมอบงาน	10
1.2 คุณภาพและอุปกรณ์เทคนิคด้านการบันทึกเสียงและทำเสียงขั้นสุดท้ายตามมาตรฐานการออกอากาศและเผยแพร่รายการของ ส.ส.ท.	10
2. ด้านคุณภาพประสบการณ์ทีมงาน	
2.1 คุณภาพบุคลากรและทีมงาน มีทักษะ ประสบการณ์ในการจัดการงานแปลและพากย์รายการมากกว่า 10 ปี	10
2.2 มีผลงานในการจัดการงานแปลและพากย์ มากกว่า 100 ชิ้น/ชุด	10
2.3 มีประสบการณ์และผลงานการแปลและพากย์เนื้อหาสำหรับเด็ก มากกว่า 30 ชิ้น/ชุด	20
2.4 มีไฟล์ตัวอย่าง ผลงานที่เคยผลิตและเผยแพร่ไม่น้อยกว่า 3 ชิ้นมานำเสนอ	10
2.5 ตัวอย่างเสียงผู้บรรยายหรือพากย์ที่จะใช้ในงานนี้มานำเสนอให้กรรมการเลือก (ไฟล์แนบ)	20
3. ด้านที่ปรึกษา	
3.1 มีที่ปรึกษาหรือผู้เชี่ยวชาญการเรียนรู้ในหัวข้อที่ต้องแปลพากย์	10
รวมคะแนน	100
เกณฑ์ด้านราคาน้ำหนัก 20	
ข้อเสนอราคาในการดำเนินการตามขอบเขตการดำเนินงานที่เหมาะสม	

## 7. วงเงินงบประมาณ/วงเงินที่ได้รับจัดสรร

- 7.1. วงเงินงบประมาณที่ได้รับจัดสรร 2,000,000 บาท (สองล้านบาทถ้วน/รวมภาษีมูลค่าเพิ่ม)
- 7.2 วงเงินงบประมาณที่จัดซื้อจัดจ้าง 2,000,000 บาท (สองล้านบาทถ้วน/รวมภาษีมูลค่าเพิ่ม)
- 7.3 ราคากลาง 2,000,000 บาท (สองล้านบาทถ้วน/รวมภาษีมูลค่าเพิ่ม)

หมายเหตุ ราคากลางสูงกว่าวงเงินงบประมาณ จึงขอใช้วงเงินงบประมาณเป็นราคากลาง

8.งวดงานและการจ่ายเงิน

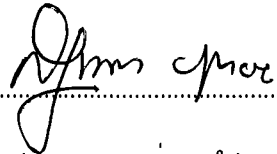
ผู้ขายหรือผู้รับจ้างต้องส่งมอบพัสดุให้กับผู้ซื้อหรือผู้ว่าจ้างตามข้อ 5 นับถัดจากวันลงนามสัญญา/นับถัดจากวันลงนามใบสั่งซื้อสั่งจ้าง โดยให้ส่งมอบจำนวน 7 งวดให้ครบถ้วน และเมื่อตรวจรับถูกต้องตามระเบียบกฎหมาย ผู้ซื้อหรือผู้ว่าจ้างจะจ่ายเงินให้กับผู้ขายหรือผู้รับจ้างให้ครบถ้วนภายในกำหนด 7 งวด (เครดิต 30 วัน นับจากวันวางบิล)

9.อัตราค่าปรับ

ตามระเบียบพัสดุฯ ข้อ 162 ตามแนบ

10.กำหนดระยะเวลารับประกันการชำรุดบกพร่อง

อยู่ในดุลพินิจของคณะกรรมการหรือเจ้าหน้าที่หรือบุคคลใดบุคคลหนึ่งที่ดำเนินการจัดทำTOR



(นางสุชาดา ฤทองคำ)

ประธานกรรมการ



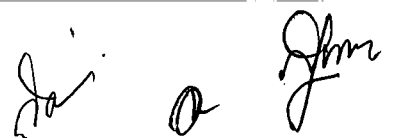
(นางสาวสมพร สิริพิทักษ์เดช)

กรรมการ



(นางสาวดวงมณี ศรีทัศนีย์)

กรรมการ





แผนแสดงวงเงินงบประมาณที่ได้รับจัดสรรและราคากลาง (ราคาอ้างอิง)

1. รายการ ผู้รับจ้างแปลและพากย์ภาษาไทย รายการส่งเสริมการเรียนรู้ (ชื่ออาจมีการเปลี่ยนแปลง)
2. หน่วยงานเจ้าของโครงการ ศูนย์สื่อสาธารณะเพื่อเด็กและการเรียนรู้
3. วงเงินงบประมาณ 2,000,000 บาท (สองล้านบาทถ้วน/รวมภาษีมูลค่าเพิ่ม)  
จำนวน 226 ตอน ความยาวตอนละ 10-25 นาที  
(รายละเอียดตามเอกสารแนบ)
4. วันที่กำหนดราคากลาง (ราคาอ้างอิง) วันที่ 20 กันยายน 2567
5. แหล่งที่มาของราคากลาง (ราคาอ้างอิง) ขอใช้วงเงินงบประมาณเป็นราคากลาง
  - 5.1 บริษัท การ์ตูน คลับ มีเดีย จำกัด ค่าดำเนินการแปลพากย์รายการส่งเสริมการเรียนรู้ จำนวน 226 ตอน รวมเป็นจำนวนเงิน 2,250,000 บาท (สองล้านสองแสนห้าหมื่นบาทถ้วน/รวมภาษีมูลค่าเพิ่ม)
  - 5.2 บริษัท ดานันท์ เทเลวิชั่น จำกัด ค่าจัดทำ Master เสียงไทย จำนวน 226 ตอน รวมเป็นเงิน 2,247,000 บาท (สองล้านสองแสนสี่หมื่นเจ็ดพันบาท/รวมภาษีมูลค่าเพิ่ม)
  - 5.3 จากใบเสนอราคา Candy Studio Co.,Ltd. ค่า Voice Dubbing รายการส่งเสริมการเรียนรู้ จำนวน 226 ตอน รวมเป็นเงิน 1,653,600 บาท (หนึ่งล้านหกแสนห้าหมื่นสามพันหกร้อยบาทถ้วน/รวมภาษีมูลค่าเพิ่ม)

หมายเหตุ เนื่องจากค่าเฉลี่ยราคากลางเป็นจำนวนเงิน 2,050,200 บาท (สองล้านห้าหมื่นสองร้อยบาท ซึ่งสูงกว่าวงเงินงบประมาณ จึงขอใช้วงเงินงบประมาณเป็นราคากลาง

6. เจ้าหน้าที่ผู้กำหนดราคากลาง (ราคาอ้างอิง)

นางสุชาดา ภูทองคำ	ร.ก.ผู้อำนวยการ	ศูนย์สื่อสาธารณะเพื่อเด็กและการเรียนรู้
นางสาวสมพร สิริพิทักษ์เดช	หัวหน้างาน	ศูนย์สื่อสาธารณะเพื่อเด็กและการเรียนรู้
นางสาวดวงมณี ศรีทัศนีย์	ผู้อำนวยการอาวุโส	ศูนย์สื่อสาธารณะเพื่อเด็กและการเรียนรู้



(นางสุชาดา ภูทองคำ)



(นางสาวสมพร สิริพิทักษ์เดช)



(นางสาวดวงมณี ศรีทัศนีย์)



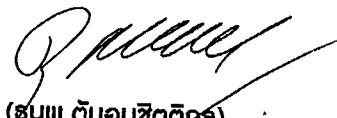
**ใบเสนอราคา (Quotation)**

เรียน องค์การกระจายเสียงและแพร่ภาพสาธารณะแห่งประเทศไทย (สำนักงานใหญ่)

145 ถนนวิภาวดีรังสิต แขวงตลาดบางเขน เขตหลักสี่ จังหวัดกรุงเทพมหานคร 10210

รายการ	จำนวน	ราคารวม
คำดำเนินการแปล-พากย์รายการส่งเสริมการเรียนรู้ ของ TPBS ประกอบด้วย 1. ค่าแปลสคริปต์ภาษาญี่ปุ่น (หรือเสียงภาษาอังกฤษ) เป็นภาษาไทย 2. ค่าแปลภาษาไทย 3. ค่าพากย์เสียงภาษาไทย (นักพากย์ประมาณ 3 - 6 คน) 4. ค่าดำเนินการใช้ห้องอัดเสียงแบบ HD 5. ค่าปรับแก้ไข และมิคซ์เสียงภาษาไทยเป็นมาสเตอร์ 6. ค่าเรนเดอร์ไฟล์เป็นมาสเตอร์ จำนวน 2 แบบ / ตอน	226 ตอน	2,102,803.74 บาท
	ภาษีมูลค่าเพิ่ม VAT 7%	147,196.26 บาท
	รวมทั้งสิ้น	2,250,000.00 บาท

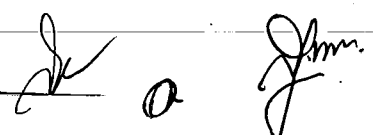
ขอแสดงความนับถือ



(ธนพ ต้นอุษิตติกุล)

ประธานเจ้าหน้าที่บริหาร

บริษัท การ์ตูน คลับ มีเดีย จำกัด

บริษัท การ์ตูนคลับ มีเดีย จำกัด  
CARTOONCLUB MEDIA CO., LTD.

# ใบเสนอราคาเหมาพากย์ไทย

วันที่ 20 กันยายน 2567

เรียน องค์การกระจายเสียงและแพร่ภาพสาธารณะแห่งประเทศไทย (สำนักงานใหญ่)

145 ถนนวิภาวดีรังสิต แขวงตลาดบางเขน เขตหลักสี่ กรุงเทพมหานคร 10210

เลขประจำตัวผู้เสียภาษี 099-4-00064740-9

ผู้เสนอ บริษัท ดานันท์ เทเลวิชั่น จำกัด

ที่อยู่ 353/25 ถนนหลวง แขวงวัดเทพศิรินทร์ เขตป้อมปราบ

ศัตรูฟ้าย กรุงเทพมหานคร 10100

เลขประจำตัวผู้เสียภาษี 0105561028901

ลำดับ	รายละเอียด	จำนวนตอน	ราคาต่อหน่วย (1 นาที)	จำนวนเงิน
1	จัดทำ Master เสียงไทย Jamco จำนวน 226 ตอน <b>ราคารวม</b> รวมค่าแปลบทพากย์ภาษาต่างประเทศเป็นภาษาไทย ค่านักพากย์ 4-6 ท่าน ค่า mix 2.0 พร้อม เรนเดอร์มาสเตอร์	226		2,100,000.00
รวมเป็นเงิน (บาท)				2,100,000.00
vat 7 %				147,000.00
รวมทั้งหมด (บาท)				2,247,000.00

ลงชื่อ.....ผู้รับใบแจ้งหนี้

( )

ลงชื่อ อึ้งวีย์ วอต์เปบชัยเนตร์ ผู้เสนอราคา

( )

*(Handwritten signatures)*





Candy Studio Co.,Ltd. (Head Office)  
Address : 67/80, Muban Premwadi, Phutthamonthon Sai 3 Soi 19  
Yaek 6-14-1, Sala Thammasop Sub-district, Thawi Watthana District, Bangkok, Thailand 10170  
Tax ID : 0105564012371  
Phone : +66 834-695-926 (K.Plaifah), +66 809-952-961 (K.Music)  
E-mail : candystudioservices@gmail.com

## QUOTATION

No : QT2024038  
Date : 20 September 2024

### Bill To

Name : องค์การกระจายเสียงและแพร่ภาพสาธารณะแห่งประเทศไทย (สำนักงานใหญ่)  
Address : 145 ถนนวิภาวดีรังสิต แขวงตลาดบางเขน เขตหลักสี่ กรุงเทพมหานคร 10210  
Tax ID : 0 9940 00647 40 9  
Contact : คุณ ดวงมณี ศรีทัศนีย์  
Phone : 02 790 2264  
E-mail : duangmanees@thaipbs.or.th

No.	Description	QTY	Price (THB)	Total (THB)
1.	[Voice Dubbing] รายการส่งเสริมการเรียนรู้ ของ TPBS จำนวน 226 ตอน	1	1,590,000. -	1,590,000. -
2.	แปลสคริปต์ภาษาญี่ปุ่น (หรือเสียงอังกฤษ) เป็นภาษาไทย			
3.	พากย์เสียงภาษาไทย (นักพากย์ 3 - 6 ท่าน)			
4.	ดำเนินการใช้ห้องอัดเสียงแบบ HD			
5.	ปรับแก้ไข - มิกซ์เสียงภาษาไทยเป็นมาสเตอร์			
6.	เรนเดอร์ไฟล์เป็นมาสเตอร์ จำนวน 2 แบบ / ตอน			
Pre-VAT Amount				1,590,000. -
VAT 7%				111,300. -
Without Holding Tax 3%				47,700. -
Net to Pay				1,653,600. -

One Million Six Hundred and Fifty-Three Thousand and Six Hundred Baht

### Terms and conditions

- ทางทีมต้องใช้รายละเอียดดังนี้ในการดำเนินงานค่ะ
- 1. สคริปต์ภาษาญี่ปุ่น หรือ ภาษาอังกฤษ
- 2. ดั้วรีดีโอพร้อมเสียงต้นฉบับ 1 ตอน / 1 ไฟล์
- 3. เสียงเฉพาะ Sound Effect (ไม่มีเสียงคน) 1 ตอน / 1 ไฟล์
- 4. เสียงเฉพาะ Sound BG (ไม่มีเสียงคน) 1 ตอน / 1 ไฟล์
- \*หากทางลูกค้ามีข้อเสนอเพิ่มเติมในส่วนขงรายละเอียดไฟล์ที่ต้องใช้ในการดำเนินงาน สามารถแจ้งได้เลยค่ะ

### Please make a payment to

**Beneficiary Name :** CANDY STUDIO COMPANY LIMITED  
**Bank Name :** Siam Commercial Bank PCL  
**Beneficiary Account Number :** 264-404579-9  
**Bank Branch :** Central Pinkkiao  
**Bank Branch Address :**  
4th Floor, Central Pinkkiao No.7/222,  
Borommaratchachonnani Road, Arun Amarin sub-district,  
Bankok Noi district, Bangkok, 10700  
- SWIFT Code : SICO THBK

Signed .....  
( )

Signed .....  
(Mr.Noppol Chanboonchouy)  
CEO & Co-Founder

Signed .....  
(Ms.Nasnan Jamroontat)  
MD & Co-Founder

Date .....

Date .....

Date .....